

..... [p1]

[*Laudetur Jesus Christus*]¹

Eerweerde Heer,

Met uwe welbekende welwillendheid hebt gy my donderdag laatst² toegezeid een lofdichtje³ en een gezang⁴ te maken ter gelegenheid van het jubelviere⁵ van twee leden der zilveren portie van S^t Salvators.

Ik bedank u op voorhand en heb d'eere u drie zulke dichtten op te zenden die over eenige jaren voor zulkdanige feesten gemaakt zyn geweest. –⁶

De Heeren waarvoor er nu zou kwestie zyn dit te [...] [*Louis Beernaert en*] [*H.*] De Jonghe Schatberwaarder. Zy viere hun halve jubelfeest als vyf en twintig jaar confrater.

Over deze confraters weet ik geene byzonderheden. Louis Beernaert is stoeldraeyer van stiel en H. De Jonghe handelsman.

Dit dubbel gedicht zou moeten in 8 of tien dagen afgemaakt zyn.⁷

Nu, voor zooveel of dat 'tis ten minsten, liefde voor wederliefde. Uw laatste loquela bevat eenige woorden over 't woordetje *gar*.⁸ In de eetplaats van den heer Hoogleeraar Alberdingk-Thym te Leuven staat er boven de schouw in guldene gothieke letters te lezen:

.....

1 Vertaling (Latijn): Geloofd zij Jezus Christus.

2 28 juni 1883.

3 Gepubliceerd als: Guido Gezelle, opgedragen aan de achtbare Heeren Lodewijk Beernaert en Hendrik De Jonghe vierende het vijf-en-twintigste jaar van hunnen dienst als leden van 't broederschap der algemeene Berechtinge ter Zilveren portie van Sint-Salvators hoofd- en bisschoppelijke kerke tot Brugge, op den 9 juli 1883. In: *Rond den Heerd*: 8 (8 juli 1883) 32, p.252-253.

4 Gepubliceerd als: Guido Gezelle, Tafelliedeken. In: *Rond den Heerd*: 8 (8 juli 1883) 32, p.253-254.

5 Het gaat over het 25-jarig jubileum van het lidmaatschap van twee leden, Louis Beernaert en Hendrik De Jonghe van het Broederschap der Algemeene Berechtinge, op 9 juli 1883. De gedichten werd kort hiervoor aangevraagd.

6 De bijlage met de drie voorbeeldgedichten is niet bewaard gebleven in het Guido Gezellearchief.

7 [Bedankingsbrief van Victor Coornaert aan Guido Gezelle geschreven op 09/07/1883.](#)

8 Zie: Guido Gezelle, Zantekoorn. In: *Loquela*: 2 (Lente 1883) 11, p.81: "GAR = Genoeg gekookt, gebraan, etc. — « De errappels ziin gar. » Geh. Maldeghem. Kiliaen (n.v.d.r. *Etymologicum teutonicae linguae, 1599*) heeft gaer en gar = idem.)"

Eet wat gaar is;

Drink wat klaar is;

Spreek wat waar is.

..... [p2]

Aanveerd Mynheer mynen besten dank voor het werk waarmede gy u zoo gulhertig hebt willen belasten.

Uw dienaar in [*Christo*]

V.J. Coornaert, [*onderpastor op Sint Salvator*]

Goezenputstraat 37

P.S. Over goed drie maanden heb ik iets geschreven aan Mynheer Lepere prof. te Oostende over 't woord truffen,⁹ en over 't woord sezein.¹⁰ Ik weet niet of u dit is toegekomen. –

.....

9 Zie: Guido Gezelle, Zantekoorn. In: Loquela: 1 (Allerheiligen 1881) 7, p. 51-52: "TRUFFE (...) Het oud woord bestaat nog, levende versch, op de tonge der Westvlamingen, en zelfs in zijne oudste gedaante, 't Is een vreemd woord nogtans en bekwam om te bedriegen, wegens den onlidmatigen boekstaf r, die erin verwassen zit; die r uitgedaan blijft nog het oud romaansche tuf-fa, van 't latijnsche tub-er afkomstig, dat knol, zwam, knobbel te zeggen is, z. Kiliaen. En, gelijk knollen, zwammen, etc, dikwijls ijdel, holde, loos en voos, niets inhoudende zijn, ofschoon zij uitwendig veel schijnen te beloven, zoo en verwondert het mij niet dat truffen, (truffels en trijfels, z. De Bo), looze zagen, ijdelen praat, enz. Beteekenen."

Van 't Italiaansche, met pejorativum tar gestrafte, tar-tuffola = aardknol, aardappel, komen (t = k) de duitsche kar-toffeln, de vlaamsche kardoefels en 't walsch-valsche tartuffe, tarlufferie.

Hier maakt de tale weer den Vlaming kenbaar, immers hij bediedt de leugen en de valscheid met een onvlaamsch woord, als of eene onvlaamsche zake geen eigen vlaamschen name en diende te dragen.-

10 Zie: Guido Gezelle, Zantekoorn. In: Loquela: 1, (Bamesse 1881) 6, p.42: "SISIJN, het. = Zeer kleene hoeveelheid, 't spreken niet weerd.'— Wij en hadden elk maar een sisijn moluwe, en eene handsvolle eerrappels, dien vrijdag noene. Geh. Woumen. Sezijn, sezein, sezin is bij De Bo eene halve dozine, un sixainKiliaen, in zijnen Appendix peregrinarum, etc, geeft siseyne, quaria tincicepars. Dat zal wel de.eigene beteekenis zijn waaraan die van 'f. Woumensche sesijn ontleend is. Vrglk De Bo, zester, zeske."

Briefbeschrijving

Verzender	Coornaert, Victor Julien
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[06/1883]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Datering: aanvraag voor het gedicht kort voor 09/07/1883 (= datering van de gedichten in het Verz. dichtwerk + zie ook de handgeschreven bedankingsbrief van V.J. Coornaert aan G.G. van 09/07/1883 ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Datering: aanvraag voor het gedicht kort voor 09/07/1883 (= datering van de gedichten in het Verz. dichtwerk + zie ook de handgeschreven bedankingsbrief van V.J. Coornaert aan G.G. van 09/07/1883 ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	2 enkele vellen, enkel vel 1: 102 mm x 133 mm; enkel vel 2: 102 mm x 133 mm papier, wit, vierkant geruit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig: brief verkinpt tot twee taalkundige fiches en gereconstrueerd met licht tekstverlies; bijlage met 3 voorbeeldgedichten ontbreekt
Toevoegingen	op zijde 1 rechts en op blanco zijde 4 links: taalkundige notities: mans/gemeene = mondsg- ; cinxe/watere het wywater te cinxen gewyd // K. (inkt, verticaal, beide hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge

Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7859 + 3322, C fiche 16
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13571

Inhoud

Incipit	Met uwe welbekende welwillendheid hebt gy my
Samenvatting	i.v.m. gedichten van Guido Gezelle "Weerom de snaar gezet" en "Lodwijk Beernaert wil ik prijzen" ("Verzameld dichtwerk": dl. V, p.84-88)
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/[06/1883], Brugge, Victor Julien Coornaert aan [Guido Gezelle]
Editeur	Miet Hubrechts; Marc Carlier (research)
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB

Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
